

International & Interdisciplinary Symposium on "Cultural Studies of Wine in China and Germany"

《中国与德国葡萄酒文化研究》国际研讨会会议纪要

美因兹大学应用语言学与文化学院

2007年10月4日至7日

过去几年间，中国的饮食文化在现代化和全球化进程的作用下发生了广泛且具有深远影响的变化，在这个背景下，此次研讨会得以成行。其中特别值得注意的是，中国的葡萄酒生产和消费持续快速增长，葡萄酒正迅速地被中国社会所接受。同时，又由于文化学和考古学界尤其在寻求民族的自我意识的过程中不断取得新的研究成果，在当代的中国科学交流中人们越来越认识到通过跨学科的方式对这种历史可以追溯到史前时期的，通过发酵酿制的酒精饮料——也就是汉语中广义上所指的“酒”——背后所蕴藏的文化进行集中研究的必要性。最近发表的以“酒”为主题的论文向我们愈加清楚地表明，从历史学，考古学，自然科学，人类学，语文学，文化学和文学，尤其是跨文化学的角度下来看，各个领域对这个主题的研究还存在着明显的不足。

而对本次研讨会的举行提到决定性作用的则是宾西法尼亚大学博物馆的历史学家和酒文化专家 Patrick McGovern 先生和他的中美联合科考队在 2004 年末到 2005 年初所公布的一项新发现，即他们从位于中国河南的旧石器时期贾湖遗址发掘出的距今大约 9000 年的陶器中发现了人类社会最早的酒。对酒石及残余单宁酸的分析表明，用于发酵的原材料有可能是几百万年前在中国气候适宜的地区大量生长的野生葡萄。2005 年在中国山东两城镇遗址中所发现的，大约在公元前 3 千年就已出现的相当先进的酿酒技术则对这个假设提供了更有力的支持。

本次研讨会的理论基础还来自于 McGovern 先生在跨文化比较领域的权威著作《古酒：探寻葡萄酒文化之源》一书，黄兴宗先生在著名的李约瑟系列丛书《中国科学与文明》的最新一卷中发表的大量极富启发性的研究成果（第六卷：生物学与生物技术，第五部分：发酵与食物科学，剑桥，2000 年），以及一系列由各领域学者最新公布的，相对独立的有关酒文化和（特别是）葡萄酒文化研究报告。显然，我们有必要在一个更广

泛的，跨学科和跨文化的背景下将这些相对分散的认识和结论联系起来，以便在历史和当代的角度得出新的命题和假设。早在与 McGovern 先生，黄先生以及其他一些主要在中国从事研究工作的学者进行初步接洽时，举行此次以酒文化和葡萄酒文化为主题的研讨会的想法就获得了广泛的赞同。在之后的会议筹备工作中，许多高校的研究机构也对本次会议表现出了浓厚兴趣并提供了帮助。国际葡萄与葡萄酒组织 OIV 对此次研讨会提供了荣誉支持。中国也即将成为该组织的成员国之一。

格尔默斯海姆市的美因兹大学应用语言学与文化学院不仅是世界上最大的培养专业翻译人才的大学机构和重要的比较文化学和跨文化交际研究和教学基地，它同时还拥有着得天独厚的地理优势：格尔默斯海姆位于全欧洲最大的葡萄酒产区之一。正是这个原因才使我们决定在这里举行本次国际性的跨学科论坛，以中国酒文化为主，共同探讨蕴藏在葡萄酒这一事物背后，而目前为止极少涉及到的文化现象。

在此次史上尚无先例的来自多个不同领域的学者齐聚一堂的盛会上，中心议题应是考古学，考古化学，微生物学，发酵科学，农业文化学及科学史等学科最近几年的新发现和新成果。这些新的研究成果将为进一步的假说打下基础，并有可能为历史上在早期文化与文明的发展进化背景下进行的对酒和葡萄酒的研究带来新的视角。会议的另一重点是：从不同角度对中国历史上不同时期的酒和文化进行命题并发表个人研究成果，其中特别以中国古代文学创作的巅峰时期为主——迄今为止，这一领域有限的研究已经带来了一些有趣的发现和思路。此外，会议还对中国历史和当代的葡萄酒文化与德国乃至全世界的葡萄酒文化进行了对比。

结合上述重点，并考虑到时间因素及对议题范围的限制，会议议程由五个主题构成，分在 5 个半天进行：1、主题说明；2、考古学、葡萄栽培和酿酒的古代历史；3、中国历史上的葡萄酒、文化交流与文学；4、现代社会和中国的葡萄酒文化；5、跨文化和全球化视角下的葡萄酒。

在会议正式开始前不久和进行的过程中还出现了不少变动，一些专家临时有事不能够出席会议，国际葡萄与葡萄酒组织 OIV 的副主席 Reiner Wittkowski 教授（柏林）本来计划在会议开幕式后作题为“葡萄酒在中国——路在何方？”的报告，可惜因病不能出席。最终，共有 20 名学者在研讨会上分别进行了长为 40 分钟的演讲。主会场设在学院（FASK）的多功能大厅，会议全程被同声传译为德、中、英三门语言。译员们数周的悉心准备保证了与会专家们的顺利交流。当然，此次会议的成功举行也离不开学院会议志愿服务者，学院管理人员和技术人员的帮助与支持。

为了给与会专家提供更多交流的时间和机会，会议特意安排了一系列面向全体会议成员的活动：共同的午餐和晚餐，到施佩尔（10 月 5 日下午）和蓝岛（10 月 6 日）的郊游，中德葡萄酒品酒会暨闭幕自助晚宴（10 月 7 日），以及 10 月 8 日全天在德国葡萄酒之路的游览活动。大部分外国专家在 10 月 3 日就已抵达格尔默斯海姆市并在饭店“Germersheimer Hof”住下。当晚他们就已相互认识，并很好地进行了交流。

会议在 10 月 4 日上午九点正式开幕。学院中国语言文化系系主任，会议筹委会主任 Peter Kupfer 教授，学院院长 Karl-Heinz Stoll 教授，法耳次州教育部秘书长 Michael Ebling 先生，格尔默斯海姆市市长 Dieter Hänlein 先生以及学院跨文化交际学系系主任 Andreas F. Kelletat 教授分别在开幕典礼上致词。此外，Kupfer 教授还在开幕式上宣读了县长 Brechtel 博士和中国著名作家冯骥才先生的贺词。冯先生对本会表现出了极大的兴趣和热情，但由于正忙于中国国家文化方面的重要工作，无法应邀参加会议。

开幕式后首先进行演讲的是 Peter KUPFER 教授（德国美因兹大学），他的报告题目为“葡萄美酒：重新认识中国葡萄酒文化的过去与将来”。报告从写于公元 8 世纪的

中国最为著名的葡萄酒赞美诗谈起，在附带的讲述了一些有关本次研讨会筹备前期的幕后工作后，展示了酒文化和葡萄酒文化的历史变迁和历史地位。报告中 Kupfer 教授还结合当前的最新发现，对由此可能产生的新的跨学科研究方向、新的研究命题进行了总结。通过对几个精辟概括的假设（“旧石器时期假设”、“质变假设”和“灵感假设”）的阐述，Kupfer 教授指出了在对葡萄酒文化进行的全球性研究中所面临的视角转换问题，而本此次会议的研究成果很有可能在这一方面做出重要的贡献。

Patrick MCGOVERN 先生（美国宾夕法尼亚大学博物馆）所作的报告题为“中国古酒（酿造）揭秘——从考古学和化学的角度研究世界上最古老的酒”。借助大量生动的图片他向与会者精辟的讲述了对位于黄河河谷的有着 9000 多年历史的贾湖遗址发掘中的一系列新发现，即是出土陶器中残留的，含有米、山楂、葡萄和蜂蜜的，通过发酵手段制成的混合饮料。这些发现在化学和生物分子学方面有着划时代的意义。McGovern 先生还把这些新成果与对以土耳其和中东地区为主的其他主流文化的葡萄酒文化研究相联系，并提出了这样一个问题：欧亚大陆古代中心文明之间的联系和交流是否可能在丝绸之路之前的史前时期就已经建立起来了？对这一想法的探讨也贯穿了整个会议的进程。

已经八十八岁高龄的黄兴宗先生（剑桥大学李约瑟研究所，英国/美国）不辞辛劳地从美国来到这里，为我们做了题为“古代中国酒精发酵的起源”的报告。报告中他对中国古代文献中记载的酪，醴，酒三种酒类饮料的成分和制作方式等迄今为止尚未得以解答的问题进行了探讨。联系到 McGovern 先生的最新发现，他认为这其中最古老的酪很有可能是一种果酒，甚至就是葡萄酒，而技术上更复杂的，使用麩和麴进行发酵的酿酒工艺是在此之后才出现的。

中国最著名的老一代葡萄酒学家罗国光先生（中国农业大学，中国北京）的报告题为“中国葡萄栽培的发展对葡萄酒历史文化的影 响”。在多年研究工作的基础上，报告阐明了由他自己发现的大约四十种生长在中国的野生葡萄所具有的重要性。从历史的角度出发，他提出了一个观点，即中国西部的葡萄种植可能有着超过两千五百年的历史。

当天下午会议的第一位演讲者是张居中先生（中国科学技术大学，中国合肥）。张先生自 1983 年起就开始主持贾湖遗址的发掘工作，通过名为“贾湖古酒研究论纲”的学术报告，他再次向我们展示了遗址中发现的有着 9000 余年历史的古酒所具有的不可思议的一面。贾湖的发现也取代了迄今为止由 McGovern 先生在伊朗北部出土陶器中所发现的制于公元前 5400 年的葡萄酒，成为历史上最早的酒的说法。值得一提的是，贾湖遗址在考古界的重要意义还在于此地出土的大量随葬品，如世界上最早的乐器骨笛，直到今天人们还能用它吹出动听的乐曲，还比如今天汉字的雏形，用于萨满教仪式的甲骨文等等。而恰恰是在开始种植水稻的古代社会生活中，酒精饮料起着不可或缺的作用。和 McGovern 所持观点上不同的是，张居中认为，即便在贾湖遗址中发现了葡萄籽，但贾湖古酒仍更可能是用与葡萄特性相近的山楂所酿制的。在此后的一段时期又出现了一种名为醴的饮料，也就是现在啤酒的前身，而位于贾湖南部的一条名为“醴”的河流也不是偶然得名的。

微生物学家程光胜先生（中国科学院，中国北京）的研究领域是发酵历史。他的报告题为“从酒麴看中国利用微生物的成就”。报告首先介绍了三种中国传统的发酵饮料，即果酒、奶酒和粮食酒以及不同的发酵方法。得益于中国中部地区温暖湿润的气候条件，人们早在 5000 多年前就通过酵母菌、霉菌和其他微生物进行混合作用制出了麴这种相当复杂的发酵原料。麴在中国几千年的饮食文化中都扮演着一个特殊的角色，在今天，它有着广泛的地区多样性，并且早已被传播到日本。中国的麴文化相对于西方的发酵文

化有着根本上的区别——“酒文化”这个概念是在 1985 年才第一次在中国出现，因此，程光胜先生认为，对麴文化的研究在世界范围内都还有很大的发展空间。

卫斯先生（山西社会科学院，中国太原）是农业历史研究方面的专家，多年来，他发表了多篇有关中国西部葡萄种植情况的论文。在题为“试论唐代以前葡萄种植及葡萄酒在我国西域地区的传播与兴起”的报告中，他提到了在中国新疆乃至中亚沙漠地区的一系列目前还鲜为人知的考古发现。这些发现可以证明，在新疆和中亚地区早在公元前 5 世纪就出现了大规模的而且是发展相当成熟的葡萄种植和酿酒技术。多国语言的文献记载也表明，葡萄酒在公元前 2 世纪起就已经在这一地区新兴小国家的社会和经济生活中起到了不可或缺的作用，比如精绝国和高昌王国。大约在公元 7 世纪，葡萄酒开始在大唐帝国被广泛传播到各地。

第一个会议日的报告内容可谓是极其丰富。当日最后一位发言的专家是刘迎胜先生（中国南京大学），他的报告题目是“蒙元时代的葡萄酒文化及其生产与贸易”。刘先生特别以对古代丝绸之路，古代中亚国家以及蒙古帝国的研究而著名。报告中，他谈到了今天大多数人还不知道的蒙元时期高度发展的葡萄酒文化。此时的葡萄酒文化不仅在宫廷生活，而且在文学和艺术创作中都发挥着重要作用。他还认为，这一时期的葡萄种植和葡萄酒贸易甚至在许多地区都属于最重要的经济活动。

当晚，全体与会专家在格尔默斯海姆的“Stadtgartenrestaurant”饭店会餐，用于佐餐的当然是精心挑选的法耳次本地酿造的优质葡萄酒。

周五的会议共包括五个报告（10 月 5 日，会议第三阶段）。首先发言的是出版过一部详尽的中国葡萄酒发展史的经济历史学和区域历史学专家陈习刚先生（河南社会科学院历史研究所，中国郑州）。他的演讲题为“关于中国古代葡萄酒历史文化的记载及其研究——两宋以前”。陈先生的研究成果也同样表明，中国的葡萄种植，葡萄酒生产和葡萄酒文化早在两宋以前，也就是约公元 10 世纪之前的数百年到数千年间就已出现，这段历史在世界范围来看都属于最为古老的。葡萄的种植虽然是在唐朝年间（公元 618 至 907 年）才通过西域传遍全国，但葡萄酒文化其实早在汉朝（公元前 206 至 220 年）的都城长安就已经高度繁荣过。当时，传统的酒麴酿酒法和葡萄发酵酿酒都被人们所采用，有时两种酿酒工艺甚至还结合起来使用。陈先生在报告中列举了大量实例向我们说明，葡萄酒文化在几百年间几乎渗入了中国社会生活的每一个角落——从不同的宗教和文学作品一直到宫廷文化和通俗文化。

以上论文所提供的认识在接下来的苏振兴先生（河北师范大学，中国石家庄）的名为“论古代中西交流中的葡萄酒文化”的报告中得到了进一步的充实。苏先生是世界历史和中外关系史方面的专家，编撰出版过多部有关古代中欧葡萄酒文化的著作。报告中，他从历史上东西方文化交流的角度出发并指出，地中海、中东以及中亚地区对汉唐时期中国葡萄酒文化的发展和传播影响最为深刻，并由此得出结论，中华民族自古以来就对外来文化的科学技术持着兼容并包的态度。

葡萄酒咨询专家，有着多年在中国工作经验的 Gérard Colin 先生（法国波尔多大学）本打算在会议上进行有关中欧在葡萄酒酿造领域方面的合作现状和前景的演讲，但因为临时有事，由同样具备多年中国经验的政治学、考古学及葡萄酒专家 Giancarlo PANARELLA 先生（意大利罗马 Enopress Online 公司）代为出席。他在关于“葡萄和葡萄酒之路”的报告中首先涉及了对史前时期和古罗马时期中欧葡萄酒文化交流方面的观察和这一时期的有趣史实，比如伊特鲁斯坎人在欧洲经高加索与远东地区的贸易往来中所扮演的角色以及罗马人长征到中国西部地区等历史事件。而再晚一些时候在葡萄酒文化传播中所起到关键性作用的则是早期基督教徒、景教徒、摩尼教徒、犹太人、朝圣

者、商人和传教士。同 McGovern 先生一样，Panarella 也通过图片向大家展示了有着惊人相似之处的中国古代盛酒用的陶罐与中东以及欧洲文化中的酒容器。而其中反映出的象征意义是在本次研讨会的标志，即用以代表盛酒容器的中国古代汉字“酉”中体现出来的。同时，结合到在之前的报告中已经有所体现的一个观点，Panarella 先生的报告题目逐渐成为此后讨论中的一个具有代表性的关键词，即早在丝绸之路之前的史前和古代时期就存在着一条“葡萄酒之路”，这一特立独行的观点得到了各位与会专家的赞同。

专注于研究中国古代文学与葡萄酒之间联系的专家寥寥无几，王玫女士（中国厦门大学）是其中之一。她以“葡萄酒与中国古代文学”为题的报告也拉开了对这个话题讨论的序幕。自己已经证实的汉朝将军张骞和李广利在公元前 2 世纪从中亚将葡萄带入宫廷以来，史料中就时而能看到对关于这种当时还非常昂贵的水果及通过其所酿制的，直到唐朝才大量普及的，葡萄酒的零星记载。汉朝末年开始，葡萄的形象开始出现在美学和装饰品中，葡萄酒也开始作为一种激发人灵感的高档饮料进入诗作和艺术领域。这样，葡萄和葡萄酒就不仅仅再是饮酒文化的一个重要组成部分，而是发展成了此后几个世纪文学创作的重要组成元素之一。

紧接着，Maria ROHRER 女士（德国图宾根大学）在题为“陶渊明（公元 365 至 427 年）诗歌的饮酒题材”的报告中展示了中国文学史上在这方面最著名的例子。作为研究中国第一位田园诗人的专家，Rohrer 女士强调，饮酒对陶渊明极具特色而又题材多样的诗歌创作提供了灵感，甚至是与其创作密不可分的。这里指的显然是广义上的酒，至于它是否是葡萄酒，就不得而知了。饮酒的题材在陶渊明诗中是与隐居生活和友情这另外的两大主题紧紧联系在一起的。

会议第二日下午，全体成员乘车来到邻近的古城施佩尔游览。在英语导游的讲解中参观了始建于中世纪的市中心和雄伟的大教堂后，与会专家们又在 Alexander Koch 馆长的陪同下先参观了藏有出自罗马时期的、世界上最早的葡萄酒的法耳次历史博物馆葡萄酒展览馆。此后，大家还一同观摩了正在这里举行的展览“Attila 国王和匈奴人”。而这次展览又为当日上午开始的有关欧亚大陆间的“葡萄酒之路”的讨论提供了新的史料。当晚的会餐在极具巴伐利亚氛围的饭店“Domhof”进行。今天大家例外地没有饮用葡萄酒，而是集体品尝了饭店自酿的啤酒。

10 月 6 日上午的会议第四阶段共包括四个报告，主题是当代中国社会中的葡萄酒文化。研究中国当代文学的著名学者和翻译家 Ylva MONSCHEIN 女士（德国慕尼黑大学）在题为“白酒的本土性与葡萄酒的世界性——谈中国现代文学中的饮酒习俗”的报告中论述了文学作品和媒体所反映出的当今中国社会盛行的饮酒文化。通过对一些摘自当代中国文学和电视剧中的幽默诙谐的对白和场景的分析，Monschein 女士一方面指出，白酒在按照中国传统礼仪进行的日常社交活动中还起着葡萄酒所不能替代的作用。甚至某些时候出于爱国主义思想的影响，人们对葡萄酒还会持一种拒绝的态度。另一方面她也认识到，以红酒为主的葡萄酒正迅速的被中国的年轻人和女性所接受，特别是由于人们将其看作是浪漫的象征，并且认为因葡萄酒对健康有益。

食品科学和营养学专家陈尚武（中国农业大学，中国北京）先生演讲的主题“中国大众饮食结构和文化礼仪对葡萄酒消费的影响”目前各界专家的研究都少有涉及，但却具有很强的现实意义。陈先生认为，虽然当前中国的烹饪和饮食文化正在经历着重大变革，但是葡萄酒还是难以在中国社会中取得和欧洲相提并论的地位。这是因为中国传统的大众饮食结构中动物源食品和植物油脂的摄入量还不能和欧洲相比，于是相应的葡萄酒的消费量也就比较低了。即便如此，中国人的日常饮食结构——包括对酒和葡萄酒的饮用在内——在过去的三十年间发生了巨大的变化仍是不可忽视的。但陈先生指出，中

国人对葡萄酒品质的评价并不是像欧洲那样，完全以口感为标准，中国人在葡萄酒消费中始终会考虑其对健康的影响，这也解释了为何在中国最受欢迎的是红葡萄酒——而不是口感最佳的葡萄酒。

Mareile FLITSCH 女士（德国柏林工业大学）在会议前刚好结束了在中国北方的实地考察研究工作，她的报告“浅谈中国东北都市家庭酿制葡萄酒的社会技术”为我们展示了此次研究中取得的一些很有意思的成果。购买新鲜葡萄自己酿造葡萄酒已经在中国一些城市家庭筑起了新的潮流。这一其他与会专家都尚未熟悉的现象清楚地说明，葡萄酒作为一种酒精度数较低的，对健康有益的酒类饮料正越来越受到中国普通老百姓的欢迎和喜爱。

当日的最后一个报告是中国年轻一代最著名的葡萄酒科学家、农业和生物学教授马会勤女士（中国农业大学，中国北京）所做的“中国女性与酒——意象、角色的历史文化变革”。通过对中国历史上各个时期进行概括，她成功地讲述了在中国神话、文学和社会生活当中一直存在于酒这种精神饮料和女性之间的罗曼史。于欧洲历史中以狄奥尼索斯（Dionysos）或巴克斯（Bacchus）这样的男性形象为主导的情况不同，中国历史上仪狄作酒这个传说中的主角仪狄就很有可能是一位女性。从著名的贵妃醉酒的传说再到元曲中的描写都反映出，女性饮酒的形象在中国历史上——除了极个别例外——是绝不具有负面意象的。著名女词人李清照（公元 1084 至 1151 年）直到今天都还深受人们喜爱，而她的总共约 40 首作品中有一半都是以饮酒为主题的。随着白酒文化在明清时代的逐渐发展兴盛，女性在其中的角色也逐渐沦为男性英雄形象服务的附属品。今天，在男性消费者主要饮用白酒和啤酒的同时，女性对葡萄酒的接受度则在迅速地提高。

十月六日下午，会议全体成员一起游览了位于德国葡萄酒之路的小城 Landau。活动的第一站是德国联邦葡萄栽培研究中心 Geilweilerhof。研究中心的 Margit Harst 博士首先介绍了这座在世界上都享有盛名的研究机构的历史和主要任务。随后，她带领大家在这个阳光灿烂的秋日下午参观了研究中心周围的葡萄试验田。这里种植了来自世界各地的几千种葡萄，有的甚至是源自中世纪时期的稀有品种。最后，专家们有机会在一次品酒会上品尝到尚未投放市场的葡萄酒，其中还包括一些有着动听名字的新型杂交品种。

紧接着，会议成员又拜访了同样位于德国葡萄酒之路的 Nußdorf 的酒农 Wolfgang Pfaffmann 一家并参观了他们的酒窖。去酒窖之前，Pfaffmann 一家还安排了参观建于 12 世纪的村庄教堂和与其相邻的农夫博物馆，在教堂的短暂停留中大家还欣赏了管风琴演奏。最后，Pfaffmann 先生在具有传统风格的自家庄园里为大家展示了自酿的优质葡萄酒。

当晚，与会学者们在位于法耳次山脚下的葡萄酒产地 Frankweiler 用餐。用餐的饭店“*Weinstube Brand*”由历史上有名的桁架式结构建筑而成，氛围独特。在这里，大家享用到了极富地方特色的美食和来自当地酒窖的美酒。

星期天上午进行的以中国当代社会和葡萄酒文化为主题的会议第五阶段，即最后一个阶段在安排上出现了一系列变动。特里尔大学汉学教授梁庸的题为“葡萄酒广告语的跨文化比较”和美因兹大学分子生物物理学学院教授，美因兹葡萄酒议院领事 Heinz Decker 教授的题为“健康与葡萄酒”的报告都因故不得不临时取消，而是被 Seebauer 先生所替补。

Wolfgang PFAFFMANN 先生（德国 Landau-Nußdorf, Pfaffmann 酿酒厂）的对比研究“中德生态葡萄种植——机遇与挑战”中叙述了他自己常年进行葡萄种植以及多年在

中国同当地葡萄农合作所收获的经验 and 观察结论。此外，他还展望了中国和德国葡萄种植业的未来。

Dieter HOFFMANN 教授是国际著名的 Geisenheim 葡萄酒学院企业经济和市场研究中心的主任。他在题为“进军世界葡萄酒市场道路上的中国”的报告中通过大量给人以深刻印象的统计数据阐述了中国的葡萄酒产业在过去几年间的飞速发展。在世界葡萄酒市场发生着一系列剧烈的结构性调整的背景下，中国葡萄酒的生产和消费量都在逼近世界前列。当欧洲的传统葡萄酒生产国正在面临需求销售量停滞不前等一系列问题的同时，Hoffmann 先生认为以中国为主的亚洲将会成为新兴的葡萄酒消费市场。从世界范围来看，对葡萄酒品质的要求以及其质量标准在未来一段时间都将不断提高。

Manfred SEEBAUER（德国 Hesseneck 森林保护和经营公司）是农业和林业领域的专家，他在中国以及其它国家的许多地区都有着多年从事农林业发展项目的经验。他的报告题目为“中国的葡萄酒与森林——甘肃省某项目的总结报告”。报告介绍了一个由私人投资发起的进行葡萄种植和高档葡萄酒酿造的项目，该项目位于黄土资源丰富的中国甘肃省的一个山谷中，并由当地农民直接参与。该项目旨在通过逐步和可持续地利用当地的资源来帮助这个中国最贫困地区之一的居民实现小康生活。项目所在地正好位于历史上的丝绸之路，这也让我们不禁想起千百年来让这个地区闻名于世的葡萄酒文化和葡萄酒贸易。

报告阶段结束后，所有专家一同进行了一次圆桌讨论，以对整个会议进程进行一次总结，并对此次在格尔默斯海姆发起的论坛今后的继续举行，将来的国际合作以及会议报告的出版工作进行商讨。所有的与会者都无一例外地对本次研讨会的组织筹备工作、议题选择和搜集以及会议期间的附加活动表示非常满意。讨论中大家特别提到，通过本次会议所取得的对研究现状的总体认识是与会议报告题目富有逻辑且循序渐进的编排所分不开的。

Peter Kupfer 教授对讨论的结果以及今后跨学科研究的方向进行了总结。首先，大家通过会议中意识到，一些多次被提到的固定性概念需要进行更精确的定义。比如中文的“酒”不能等同于德语的“**Wein**”和英语的“**wine**”（葡萄酒），还比如在对比研究中经常所区分的“西方”和“东方”或是“中国”的葡萄酒文化，从史实来看应当是从原始时期开始早已存在于欧亚大陆的一个连续整体，而这个连续体的发展又一直伴随着各个文化之间的相互影响以及地理位置上相距甚远的文化之间的知识和科技交流。从此层认识的角度上来说，有关史前时期的“葡萄酒之路”的论点受到了与会学者们的广泛支持，而谈及在“西方”或是“东方”的文化中心各自孤立发现的史前和古代发酵技术的说法已不再使人信服。

从比较研究和世界史的角度来看，葡萄酒文化史有着让人惊讶的现象和特点，比如 McGovern 先生提出的“旧石器时期假设”（这里还有必要注释一下“亚当—夏娃假设”，即是伊甸园里本没有苹果，诱惑的果实其实是葡萄）和由此可以推导出的“灵感假设”，这个假设颠倒了目前人们所建立的因果定律，即发酵方法的发现和酒的酿造才使得人类社会的发展有了一个质的飞跃，从而促成了文化的出现（包括民族和语言的多样化、神话、文字、历史记载、宗教、哲学、艺术、音乐、文学等的创造）。能够为这一假设提供明显证据的发现不仅仅来自贾湖，此后也可以在位于中东和地中海地区的高度发展的文明中看到。这些文明历史中出现的许多显著的普遍特征也再一次地证明了史前“葡萄酒之路”是欧亚大陆间持续进行知识交流的基础，而这时这种交流的存在恰恰能解释不同的葡萄酒文化能长期不断变迁的原因。

总的来说，此次研讨会的报告和演讲为今后的继续研究提供了一些尚需解答的课题并找出了目前研究工作所存在的空白。比如以下一些议题：

- 考古学和史前史：对贾湖遗址的发现及分析结果进行更准确的验证（对是否使用了葡萄或山楂进行鉴定）；进一步研究出自中国其他地区和时期的发现；对古代史料中提到的野生葡萄种类进行验证；与中亚和中东地区的考古发现联系起来进行研究（特别是 McGovern 先生所介绍的对位于东土耳其的新石器时期人类居住遗址的考察）；
- 古代：对在参考文献中所提及的最早的饮料“酪”的确定；中国不同地区和时期的葡萄酒及其它酒种的酿造法；蒸馏饮料（白酒）的普及以及葡萄酒逐渐衰落的原因；发酵原料“麴”的历史和文化；中亚小国在葡萄酒文化和葡萄酒贸易所扮演的角色；
- 经济史：在不同经济、农业气候、税务和贸易政策背景中的葡萄酒业；不同经济政治大环境中的葡萄种植和葡萄酒贸易；
- 文字：酒的酿造和酒的文化在中国文字发展历史中的反映；
- 文学、艺术、音乐、宗教：不同历史时期的史实资料、文学、农业科学以及医学和营养学专著中所记载的葡萄酒和酒；美学、绘画、书法和音乐中所反映的葡萄酒；世界观/宗教（萨满教、祖先崇拜、孔教、道教、佛教、摩尼教、景教、基督教等）与葡萄酒文化之间的联系；
- 近代和当代：中国饮食文化不断变迁背景下的葡萄酒；葡萄酒与白酒和啤酒的竞争；当代中国不同社会阶层和群体对葡萄酒的接受度；全球化背景下中国葡萄酒的生产与消费。

研讨会闭幕时，大会分别对参与筹备和组织的各位工作人员，志愿者和口译员致以衷心感谢。这里特别要提到的是各位口译员，正是他们在译厢里出色的工作才使得会议能够如此成功地进行。

当天下午，全体专家在英语讲解员的陪同下参观了以要塞众多而闻名的格尔默斯海姆市。参观结束后，会议主办方与德国饮食大学、德国和法耳次州“慢餐”协会，伊朗音乐家 Abbas Mashayekh 及他的乐队共同合作，在学院的啤酒屋“Bierstübchen”举办了会议闭幕晚会。晚会向所有与会专家，来宾，工作组成员以及学院师生开放。首先举行的是中国语言文化系“中国与德国葡萄酒文化比较研究中心”的挂牌成立仪式。德国饮食大学理事兼德国慢餐协会主席，同时也是德国唯一一个得到官方认证的葡萄酒品酒师的 Otto Geisel 先生作了讲话并颁发了铭牌。McGovern 先生还呈上了三瓶有着 9000 年历史的、通过对贾湖遗址发现的残余物进行分析化验后在美国 Philadelphia 仿效酿制而成的“贾湖城”酒让大家品尝。随后，专家们以“跨文化对话”的形式展示并品评了来自中国、法耳次和陶贝尔河谷的精选佳酿葡萄酒。此次闭幕晚会安排了东西结合的混合自助晚宴、丝绸之路音乐欣赏以及以德、中和伊朗葡萄酒文化为主题的诗歌朗诵大会等节目。

由于 10 位中国专家的回程机票定在 10 月 9 日，于是会议组在 10 月 8 日为他们安排了全天的德国葡萄酒之路的游览活动。除中国学者外，还有几位其他暂时未离开的专家以及负责陪同翻译的学院学生参加了当天的活动。此行的第一站是位于德国葡萄酒之路南边小镇 Ilbesheim 的葡萄酒合作社 Deutsches Weintor eG。该合作社从几年前开始就与中国有了贸易接洽。合作社董事 Andreas Töpfer 先生首先带领大家参观了酒窖和灌装设备，而后在品酒室展示了合作社的几种顶级产品。游览的第二站是 Rhodt，法耳次最

美的葡萄酒产地之一。在幽静的酒庄“Alter Kastanienhof”里，专家们享用了法耳次风格的午餐。下午首先参观的是被称作是德国民主摇篮的 Hambach 宫殿，随后又在 Fritz Schumann 博士的亲自陪同下拜访了位于 Bad Dürkheim-Ungstein 的古罗马酒庄“**Weilberg**”。Schumann 先生是葡萄酒历史协会及法耳次葡萄酒兄弟联合会的主席。这个具有相当规模的酿酒基地的历史可以追溯到公元 4 世纪初。1981 年被发掘出土后人们又进行了部分重建。直到今天，酒庄还屹立在风景如画的葡萄山上，向大家诉说着古罗马人所进行的葡萄酒生产在德国西南部的经济文化生活中发挥着怎样的重要作用。在浓郁的深秋氛围中，Schumann 博士为客人们展示了一瓶用古罗马秘方酿造的葡萄酒，阵阵酒香传递着历史的气息。当晚，大家在参观完中世纪风格的小城 Freinsheim 后按计划就地用了晚餐。

在未来的几个月，我们将逐步完善和扩充中德葡萄酒文化比较研究中心的网页，并准备对会议报告内容进行编纂出版。

更多信息请参见会议主页：

www.fask.uni-mainz.de/inst/chinesisch

格尔默斯海姆， 2007 年 11 月 16 日

Peter Kupfer 教授